

Mat

Chapter 6

Arabic Interlinear

Reference: Arabic Smith Van Dyck Bible

- 1 Προσέχετε δὲ τὴν δικαιοσύνην ὑμῶν μὴ ποιεῖν ἔμπροσθεν τῶν
إِحْدَرُوا وَ ال بِرُّكُمْ كُمْ لَا تَصْنَعُوا أَمَامَ ال
[G4337](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1343](#) [G4771](#) [G3361](#) [G4160](#) [G1715](#) [G3588](#)
- ἀνθρώπων, πρὸς τὸ θεαθῆναι αὐτοῖς; εἰ δὲ μήγε μισθὸν οὐκ ἔχετε
نَاسٍ لِ ال يَرَاكُمْ هُمْ وَ-إِلَّا فَ - أَجْرٌ لَيْسَ لَكُمْ
[G0444](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2300](#) [G0846](#) [G1487](#) [G1161](#) [G1490](#) [G3408](#) [G3756](#) [G2192](#)
- παρὰ τῷ Πατρὶ ὑμῶν τῷ ἐν τοῖς οὐρανοῖς.
عِنْدَ ال أَبِيكُمْ كُمْ الَّذِي فِي ال سَمَاوَاتِ
[G3844](#) [G3588](#) [G3962](#) [G4771](#) [G3588](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3772](#)

السَّمَاوَاتِ. فِي الَّذِي أَبِيكُمْ عِنْدَ أَجْرٍ لَكُمْ فَلَيْسَ وَإِلَّا يَنْظُرُوكُمْ، لَكِي أَنَسَ قَدَامَ صَدَقَّتْكُمْ تَصْنَعُوا أَنْ مِنْ «احْتَرَزُوا

- 2 Ὅταν οὖν ποιῆς ἐλεημοσύνην, μὴ σαλπίσσης ἔμπροσθέν σου, ὥσπερ οἱ
مَتَى إِذْنٌ تَصْنَعُ صَدَقَّةً لَا تُبَوِّقُ أَمَامَكَ كَمَا ال
[G3752](#) [G3767](#) [G4160](#) [G1654](#) [G3361](#) [G4537](#) [G1715](#) [G4771](#) [G5618](#) [G3588](#)
- ὑποκριταὶ ποιοῦσιν ἐν ταῖς συναγωγαῖς καὶ ἐν ταῖς ῥύμαις, ὅπως
مُرَاؤُونَ يَفْعَلُونَ فِي ال مَجَامِعِ وَ فِي ال أَرْقَةَ لِكِي
[G5273](#) [G4160](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4864](#) [G2532](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4505](#) [G3704](#)
- δοξασθῶσιν ὑπὸ τῶν ἀνθρώπων. ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ἀπέχουσιν τὸν μισθὸν
يُمَجِّدُوا مِنْ ال نَاسِ أَمِينٌ أَقُولُ لَكُمْ إِسْتَوْفُوا ال أَجْرَهُمْ
[G1392](#) [G5259](#) [G3588](#) [G0444](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G0568](#) [G3588](#) [G3408](#)
- αὐτῶν.
هُمْ
[G0846](#)

أَجْرَهُمْ! اسْتَوْفُوا قَدْ إِنَّهُمْ لَكُمْ: أَقُولُ الْحَقَّ النَّاسِ. مِنْ يَمَجِدُوا لَكِي الْأَرْقَةَ، وَفِي الْمَجَامِعِ فِي الْمُرَاؤُونَ يَفْعَلُ كَمَا بِأَلْبُوقِ، قَدَامَكَ تَصَوْتُ فَلَا صَدَقَّةَ صَنَعْتُ فَمَتَى

- 3 σοῦ δὲ ποιοῦντος ἐλεημοσύνην, μὴ γνώτω ἡ ἀριστερά σου τί ποιεῖ
أَنْتَ وَ تَصْنَعُ صَدَقَّةً لَا تَعْلَمُ ال شِمَالُكَ كَ مَاذَا تَفْعَلُ
[G4771](#) [G1161](#) [G4160](#) [G1654](#) [G3361](#) [G1097](#) [G3588](#) [G0710](#) [G4771](#) [G5101](#) [G4160](#)
- ἡ δεξιὰ σου,
ال يَمِينُكَ كَ
[G3588](#) [G1188](#) [G4771](#)

يَمِينِكَ، تَفْعَلُ مَا شِمَالِكَ تَعْرِفُ فَلَا صَدَقَّةَ صَنَعْتُ فَمَتَى أَنْتَ وَأَمَّا

- 4 ὅπως ἦ σου ἡ ἐλεημοσύνη ἐν τῷ κρυπτῷ; καὶ ὁ Πατὴρ σου,
لِكِي تَكُونُ كَ ال صَدَقَّتُكَ فِي ال خَفَاءِ وَ ال أَبُ كَ
[G3704](#) [G1510](#) [G4771](#) [G3588](#) [G1654](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2927](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3962](#) [G4771](#)
- ὁ βλέπων ἐν τῷ κρυπτῷ, ἀποδώσει σοι.
الَّذِي يَرَى فِي ال خَفَاءِ يُجَازِيكَ كَ
[G3588](#) [G0991](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2927](#) [G0591](#) [G4771](#)

عِلَاقِيَّةً. يُجَازِيكَ هُوَ الْخَفَاءِ فِي يَرَى الَّذِي فَأَبُوكَ الْخَفَاءِ. فِي صَدَقَّتِكَ تَكُونُ لَكِي

5 Καὶ ὅταν προσεύχησθε, οὐκ ἔσεσθε ὡς οἱ ὑποκριταί, ὅτι φιλοῦσιν
 وَ تَصَلُّونَ مَتَى لَا تَكُونُوا كَالْمُرَائِينَ لِأَنَّ يُحِبُّونَ
 G2532 G3752 G4336 G3756 G1510 G5613 G3588 G5273 G3754 G5368
 ἐν ταῖς συναγωγαῖς καὶ ἐν ταῖς γωνίαις τῶν πλατειῶν ἐστῶτες
 فِي الْمَجَامِعِ وَالْفُرُجَاتِ فِي زَوَايَا السُّوَارِعِ قَائِمِينَ
 G1722 G3588 G4864 G2532 G1722 G3588 G1137 G3588 G4113 G2476
 προσεύχεσθαι, ὅπως φανῶσιν τοῖς ἀνθρώποις. ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ἀπέχουσιν τὸν
 يُصَلُّوا لِكَيْ يَظْهَرُوا لِلنَّاسِ نَاسِئِينَ آمِينَ أَقُولُ لَكُمْ إِسْتَوْفُوا الْحَقَّ
 G4336 G3704 G5316 G3588 G0444 G0281 G3004 G4771 G0568 G3588
 μισθὸν αὐτῶν.
 أَجْرَهُمْ هُمْ
 G3408 G0846

أستوفوا قد إنهم لكم: أقول الحق للناس. يظهروا لكي أشوارع, زوايا وفي المجمع في قائمين يصلوا أن يحبون فإنهم كالمرائين, تكن فلا صليت «ومتى أجرهم!

6 σὺ δὲ, ὅταν προσεύχη, εἰσελθε εἰς τὸ ταμεῖόν σου, καὶ κλείσας τὴν
 أَنْتَ وَ تَصَلِّي مَتَى ادْخُلْ إِلَى الْمَخْدَعِ كَمَا أَقُولُ لَكَ إِسْتَوْفُوا الْحَقَّ
 G4771 G1161 G3752 G4336 G1525 G1519 G3588 G5009 G4771 G2532 G2808 G3588
 θύραν σου, πρόσευξαι τῷ Πατρὶ σου, τῷ ἐν τῷ κρυπτῷ; καὶ ὁ
 بَابَكَ كَصَلَّ إِلَى-أَبِيكَ كَالَّذِي فِي الْخَفَاءِ وَ أَلْقِ الْحَقَّ
 G2374 G4771 G4336 G3588 G3962 G4771 G3588 G1722 G3588 G2927 G2532 G3588
 Πατὴρ σου, ὁ βλέπων ἐν τῷ κρυπτῷ, ἀποδώσει σοι.
 أَبُ الَّذِي يَرَى فِي الْخَفَاءِ يُجَازِيكَ كَ
 G3962 G4771 G3588 G0991 G1722 G3588 G2927 G0591 G4771

علاية. يجازيك الخفاء في يرى الذي فأبوك الخفاء. في الذي أبيك إلى وصل بابك, وأغلق مخدعك إلى فأدخل صليت فمتى أنت وأما

7 Προσευχόμενοι δὲ μὴ βατταλογήσητε, ὡσπερ οἱ ἐθνικοί; δοκοῦσιν γὰρ
 تَصَلُّونَ وَ لَا تَكْزُرُوا كَمَا أَلِ أُمَّمَ يُظُنُّونَ لِأَنَّ
 G4336 G1161 G3361 G0945 G5618 G3588 G1482 G1380 G1063
 ὅτι ἐν τῇ πολυλογίᾳ αὐτῶν εἰσακουσθήσονται.
 أَنَّ فِي الْكَلَامِ كَثْرَةً-كَلَامِهِمْ هُمْ يُسْتَجَابُ-لَهُمْ
 G3754 G1722 G3588 G4180 G0846 G1522

لهم. يستجاب كلامهم بكثرة أنه يظنون فإنهم كالأمم, باطلا أكلام تكرروا لا تصلون وحينما

8 μὴ οὖν ὁμοιωθῆτε αὐτοῖς; οἶδεν γὰρ (ὁ θεὸς) ὁ Πατὴρ ὑμῶν ὧν
 لَا إِذْنَ تَشَبَّهُوا بِهِمْ يَعْزُرُوا لِأَنَّ (ال) إِلَهَ) أَلِ أَبُ كُمْ مَا
 G3361 G3767 G3666 G0846 G1492 G1063 G3588 G2316 G3588 G3962 G4771 G3739
 χρεῖαν ἔχετε, πρὸ τοῦ ὑμᾶς αἰτῆσαι αὐτόν.
 حَاجَةً تَحْتَاجُونَ قَبْلَ أَنْ تُسْأَلُوهُ هُوَ
 G5532 G2192 G4253 G3588 G4771 G0154 G0846

تسألوه. أن قبل إليه تحتاجون ما يعلم أباكم لأن بهم. تتشبهوا فلا

9 οὕτως οὖν προσεύχεσθε ὑμεῖς: Πάτερ ἡμῶν, ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς,
 هَكَذَا إِذْنَ صَلُّوا أَنْتُمْ أَبَانَا نَا الَّذِي فِي السَّمَاوَاتِ
 G3779 G3767 G4336 G4771 G3962 G1473 G3588 G1722 G3588 G3772
 Ἁγιοσθήτω τὸ ὄνομά σου.
 لِيَتَقَدَّسَ اسْمُكَ كَ
 G0037 G3588 G3686 G4771

10 ἔλθétω ἡ βασιλεία σου; γενηθήτω τὸ θέλημά σου, ὡς ἐν οὐρανῶ,
 ليأتِ ال ملكوتك كَمَا فِي سماءِ
 G2064 G3588 G0932 G4771 G1096 G3588 G2307 G4771 G5613 G1722 G3772

καὶ ἐπὶ γῆς.
 كذلك على أرض
 G2532 G1909 G1093

ألأرض. على كذلك أسماء في كما مشيئتك لتكن ملكوتك. ليأت

11 Τὸν ἄρτον ἡμῶν τὸν ἐπιούσιον δὸς ἡμῖν σήμερον;
 ال خبزنا نا ال كفافنا أعطنا نا اليوم
 G3588 G0740 G1473 G3588 G1967 G1325 G1473 G4594

أليوم. أعطنا كفافنا خبزنا

12 καὶ ἄφεξ ἡμῖν τὰ ὀφειλήματα ἡμῶν, ὡς καὶ ἡμεῖς ἀφήκαμεν τοῖς
 و اغفر لنا ال ذنوبنا كما نحننا أيضا نحننا غفرنا ل
 G2532 G0863 G1473 G3588 G3783 G1473 G5613 G2532 G1473 G0863 G3588

ὀφειλέταις ἡμῶν;
 مذبين-إلينا نا
 G3781 G1473

إلينا. للمذبين أيضا نحن نغفر كما ذنوبنا لنا وأغفر

13 καὶ μὴ εἰσενέγκης ἡμᾶς εἰς πειρασμόν, ἀλλὰ ῥῦσαι ἡμᾶς ἀπὸ τοῦ
 و لا تدخلنا نا في تجربة لكن نجنا أيضا
 G2532 G3361 G1533 G1473 G1519 G3986 G0235 G4506 G1473 G0575 G3588

πονηροῦ. <Ὅτι σοῦ ἐστιν ἡ βασιλεία καὶ ἡ δύναμις καὶ ἡ δόξα
 شرير لأنك هو ال ملكوت ال قوة ال مجد
 G4190 G3754 G4771 G1510 G3588 G0932 G2532 G3588 G1411 G2532 G3588 G1391

εἰς τοὺς αἰῶνας. Ἀμήν>.
 إلى ال أبد أمين
 G1519 G3588 G0165 G0281

إلى أمين. لأبد. إلى والمجد، والقوة، الملك، لك لأن الشرير. من نجنا لكن تجربة، في تدخلنا ولا

14 Ἐὰν γὰρ ἀφήτε τοῖς ἀνθρώποις τὰ παραπτώματα αὐτῶν, ἀφήσει καὶ
 إن غفرتهم ل الناس ال زلاتهم هم يغفر أيضا
 G1437 G1063 G0863 G3588 G0444 G3588 G3900 G0846 G0863 G2532

ὕμῖν ὁ Πατὴρ ὑμῶν ὁ οὐράνιος.
 لكم ال أبكم ال سماوي
 G4771 G3588 G3962 G4771 G3588 G3770

أسماوي. أبوكم أيضا لكم يغفر زلاتهم، للناس غفرتهم إن فإنه

15 ἐὰν δὲ μὴ ἀφήτε τοῖς ἀνθρώποις (τὰ παραπτώματα αὐτῶν), οὐδὲ ὁ
 إن و لم تغفروا ل الناس ال (زلاتهم هم) لا ال
 G1437 G1161 G3361 G0863 G3588 G0444 G3588 G3900 G0846 G3761 G3588

Πατὴρ ὑμῶν ἀφήσει τὰ παραπτώματα ὑμῶν.
 أبكم يغفر ال زلاتكمكم
 G3962 G4771 G0863 G3588 G3900 G4771

زلاتكم. أيضا أبوكم لكم يغفر لا زلاتهم، للناس تغفروا لم وإن

- 16 Ὅταν δὲ νηστεύητε, μὴ γίνεσθε ὡς οἱ ὑποκριταί, σκυθρωποί;
 متى و تصومون لا تكونوا ك المرئين عابسين
[G3752](#) [G1161](#) [G3522](#) [G3361](#) [G1096](#) [G5613](#) [G3588](#) [G5273](#) [G4659](#)
- ἀφανίζουσιν γὰρ τὰ πρόσωπα αὐτῶν, ὅπως φανῶσιν τοῖς ἀνθρώποις
 يُشوهون لأنّ ال وجوههم هم لكي يظهروا لّل ناس
[G0853](#) [G1063](#) [G3588](#) [G4383](#) [G0846](#) [G3704](#) [G5316](#) [G3588](#) [G0444](#)
- νηστεύοντες, ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ἀπέχουσιν τὸν μισθὸν αὐτῶν.
 صائمين آمين أقول لكم استوفوا ال أجرهم هم
[G3522](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G0568](#) [G3588](#) [G3408](#) [G0846](#)

أجرهم. استوفوا قد إنهم لكم: أقول الحق صائمين. للناس يظهروا لكي وجوههم يغيرون فإنهم كالمرائين، عابسين تكونوا فلا صمتي «ومتي

- 17 σὺ δὲ, νηστεύων, ἄλειψαί σου τὴν κεφαλὴν, καὶ τὸ πρόσωπόν σου
 أنت و صائمٌ امسح ك ال رأسك و وجهك ال
[G4771](#) [G1161](#) [G3522](#) [G0218](#) [G4771](#) [G3588](#) [G2776](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4383](#) [G4771](#)
- νίψαι,
 اغسل
[G3538](#)

وجحك، وأغسل رأسك فأدهن صمت فمتي أنت وأما

- 18 ὅπως μὴ φανῆς τοῖς ἀνθρώποις νηστεύων, ἀλλὰ τῷ Πατρὶ σου τῷ
 لكي لا تظهر لّل ناس صائماً بل أبك ل-ال ك الذي
[G3704](#) [G3361](#) [G5316](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3522](#) [G0235](#) [G3588](#) [G3962](#) [G4771](#) [G3588](#)
- ἐν τῷ κρυφαίῳ; καὶ ὁ Πατὴρ σου, ὁ βλέπων ἐν τῷ κρυφαίῳ,
 في ال سراً ال و ال أب ك الذي يرى في ال سراً
[G1722](#) [G3588](#) [G2927](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3962](#) [G4771](#) [G3588](#) [G0991](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2927](#)
- ἀποδώσει σοι.
 يجازيك ك
[G0591](#) [G4771](#)

علائية. يجازيك ألعفاء في يرى الذي فأبوك ألعفاء. في الذي لأبيك بل صائماً، للناس تظهر لا لكي

- 19 Μὴ θησαυρίζετε ὑμῖν θησαυροὺς ἐπὶ τῆς γῆς, ὅπου σῆς καὶ βρῶσις
 لا تكتنوا لكم كنوزاً على ال أرض حيث سوس و صدأ
[G3361](#) [G2343](#) [G4771](#) [G2344](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#) [G3699](#) [G4597](#) [G2532](#) [G1035](#)
- ἀφανίζει, καὶ ὅπου κλέπται διορύσσουσιν καὶ κλέπτουσιν;
 يفسد و حيث سارقون ينقبون و يسرقون
[G0853](#) [G2532](#) [G3699](#) [G2812](#) [G1358](#) [G2532](#) [G2813](#)

ويسرقون. ألسارقون ينقب وحيث وألصدأ، ألسوس يفسد حيث ألعراض على كنوزا لكم تكتنوا «لا

- 20 θησαυρίζετε δὲ ὑμῖν θησαυροὺς ἐν οὐρανῷ, ὅπου οὐτε σῆς οὐτε βρῶσις
 اكتنوا و لكم كنوزاً في سماء حيث لا سوس و لا صدأ
[G2343](#) [G1161](#) [G4771](#) [G2344](#) [G1722](#) [G3772](#) [G3699](#) [G3777](#) [G4597](#) [G3777](#) [G1035](#)
- ἀφανίζει, καὶ ὅπου κλέπται οὐ διορύσσουσιν οὐδὲ κλέπτουσιν.
 يفسد و حيث سارقون لا ينقبون و لا يسرقون
[G0853](#) [G2532](#) [G3699](#) [G2812](#) [G3756](#) [G1358](#) [G3761](#) [G2813](#)

يسرقون، ولا سارقون ينقب لا وحيث صدأ، ولا سوس يفسد لا حيث ألعسماء، في كنوزا لكم أكتنوا بل

- 21 ὅπου γὰρ ἐστὶν ὁ θησαυρός σου, ἐκεῖ ἔσται καὶ ἡ καρδιά σου.
 حيث لأنّ يكون ال كنزك ك هناك يكون أيضاً ال قلبك ك
[G3699](#) [G1063](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2344](#) [G4771](#) [G1563](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2588](#) [G4771](#)

22 Ὁ λυχνος τοῦ σώματός ἐστιν ὁ ὀφθαλμός; ἐὰν οὖν ἦ ὁ
ال سراج ال جسد هُو ال عَيْنُ اِنْ اِنْ كَانَتْ اِنْ ὁ
G3588 G3088 G3588 G4983 G1510 G3588 G3788 G1437 G3767 G1510 G3588

ὀφθαλμός σου ἀπλοῦς, ὅλον τὸ σῶμά σου φωτεινὸν ἔσται.
عَيْنُكَ كَ بَسِيطَةً كُلُّ ال جَسَدُكَ كَ مُنِيرًا يَكُونُ
G3788 G4771 G0573 G3650 G3588 G4983 G4771 G5460 G1510

نيرا، يكون كله فجسدك بسيطة عينك كانت فان العين، هو أجسد سراج

23 ἐὰν δὲ ὁ ὀφθαλμός σου πονηρὸς ἦ, ὅλον τὸ σῶμά σου
اِنْ وَ ال عَيْنُكَ كَ شَرِيْرَةً كَانَتْ كُلُّ ال جَسَدُكَ كَ
G1437 G1161 G3588 G3788 G4771 G4190 G1510 G3650 G3588 G4983 G4771

σκοτεινὸν ἔσται. εἰ οὖν τὸ φῶς τὸ ἐν σοὶ σκότος ἐστίν, τὸ
مُظْلَمًا يَكُونُ اِنْ اِنْ اِنْ ال نُوْرُ الَّذِي فِي كَ ظُلْمَةٌ هُو فَ-ال
G4652 G1510 G1487 G3767 G3588 G5457 G3588 G1722 G4771 G4655 G1510 G3588

σκότος πόσον!
ظُلْمَةٌ كَمْ
G4655 G4214

يكون اكم فالظلام ظلاما فيك الذي اُنور كان فان مظلمًا، يكون كله فجسدك شريعة عينك كانت وان

24 Οὐδεὶς δύναται δυσι κυρίοις δουλεύειν; ἢ γὰρ τὸν ἕνα μισήσει, καὶ
لا-أَحَدٌ يَقْدِرُ اِثْنَيْنِ سَيِّدَيْنِ يَخْدِمُ اِمَّا لِأَنَّهُ ال وَاَحَدٌ يَبْغِضُ وَ
G3762 G1410 G1417 G2962 G1398 G2228 G1063 G3588 G1520 G3404 G2532

τὸν ἕτερον ἀγαπήσει; ἢ ἐνὸς ἀνθέξεται, καὶ τοῦ ἐτέρου καταφρονήσει.
ال آخَرَ يُحِبُّ أَوْ اَوْ
G3588 G2087 G0025 G2228 G1520 G0472 G2532 G3588 G2087 G2706

οὐ δύνασθε Θεῷ δουλεύειν, καὶ μαμωνᾶ.
لا تَقْدِرُونَ اِلٰهًا تَخْدِمُوا وَ الْمَالَ
G3756 G1410 G2316 G1398 G2532 G3126

وَألمال. أالله تخدموا أن تقدرون لا الآخر. ويحتقر ألوحد يلازم أو الآخر، ويحب ألوحد يبغض أن إما لأنه سيدين، يخدم أن أحد يقدر «لا

25 Διὰ τοῦτο λέγω ὑμῖν, μὴ μεριμνᾶτε τῇ ψυχῇ ὑμῶν, τί φάγητε ἢ
ل-ذَلِكَ هَذَا أَقُولُ لَكُمْ لا تَهْتَمُوا ل-ال نَفْسِكُمْ كُمْ مَاذَا تَأْكُلُونَ أَوْ
G1223 G3778 G3004 G4771 G3361 G3309 G3588 G5590 G4771 G5101 G5315 G2228

τί πίητε; μηδὲ τῷ σώματι ὑμῶν, τί ἐνδύσησθε. οὐχὶ ἢ ψυχὴ πλεῖον
مَاذَا تَشْرَبُونَ وَ-لا جَسَدِكُمْ كُمْ مَاذَا تَلْبَسُونَ اِل اَلْبَسَ اَل نَفْسُ أَفْضَلُ
G5101 G4095 G3366 G3588 G4983 G4771 G5101 G1746 G3780 G3588 G5590 G4119

ἐστιν τῆς τροφῆς, καὶ τὸ σῶμα τοῦ ἐνδύματος?
هِيَ مِنْ-ال طَعَامٍ وَ اَل جَسَدُ مِنْ-ال لِبَاسٍ
G1510 G3588 G5160 G2532 G3588 G4983 G3588 G1742

ألباس؟ من أفضل وأجسد ألعظام، من أفضل أأحياة ألبست تلبسون. بما لأجسادكم ولا تشربون، وبما تأكلون بما لحياتكم تهتموا لا لكم: أقول «لذلك

26 ἐμβλέψατε εἰς τὰ πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ, ὅτι οὐ σπεύρουσιν, οὐδὲ
أَنْظُرُوا إِلَى طَيْرِ السَّمَاءِ أَنَّهَا لَا تَرْزَعُ وَلَا وَ-
[G1689](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4071](#) [G3588](#) [G3772](#) [G3754](#) [G3756](#) [G4687](#) [G3761](#)

θερίζουσιν, οὐδὲ συνάγουσιν εἰς ἀποθήκας-- καὶ ὁ Πατὴρ ὑμῶν ὁ
تَحْصِدُ وَلَا تَجْمَعُ إِلَى مَخَازِنَ وَ الْاَبُ كُمْ الْا
[G2325](#) [G3761](#) [G4863](#) [G1519](#) [G0596](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3962](#) [G4771](#) [G3588](#)

οὐράνιος τρέφει αὐτά: οὐχ ὑμεῖς μάλλον διαφέρετε αὐτῶν?
سَمَويٌّ يَقْوِئُهَا هَا أَلْسْتُمْ أَنْتُمْ بِالْحَرِيِّ أَفْضَلُ مِنْهَا
[G3770](#) [G5142](#) [G0846](#) [G3756](#) [G4771](#) [G3123](#) [G1308](#) [G0846](#)

منها؟ أفضل بالحري أنتم أستم يقوتها. أسماوي وأبوكم مخازن، إلى تجمع ولا تحصد ولا تزرع لا إنها ألسماء: طيور إلى انظروا

27 τίς δὲ ἐξ ὑμῶν μεριμνῶν δύναται προσθεῖναι ἐπὶ τὴν ἡλικίαν αὐτοῦ
مَنْ وَ مِنْ كُمْ مَهْتَمًا يَقْدِرُ يُضِيفُ عَلَى الْا قَامَتِهِ هُ
[G5101](#) [G1161](#) [G1537](#) [G4771](#) [G3309](#) [G1410](#) [G4369](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2244](#) [G0846](#)

πῆχυν ἕνα?
زَاعًا وَاَجِدًا
[G4083](#) [G1520](#)

واحدة؟ ذراعا قامته على يزيد أن يقدر أهتم إذا منكم ومن

28 καὶ περὶ ἐνδύματος τί μεριμνᾶτε? καταμάθετε τὰ κρίνα τοῦ ἀγροῦ,
وَ عَنِ اللِّبَاسِ لِمَاذَا تَهْتَمُونَ تَأْمَلُوا الْا زَنَائِقَ الْا حَقْلِ
[G2532](#) [G4012](#) [G1742](#) [G5101](#) [G3309](#) [G2648](#) [G3588](#) [G2918](#) [G3588](#) [G0068](#)

πῶς αὐξάνουσιν: οὐ κοπιῶσιν οὐδὲ νήθουσιν:
كَيْفَ تَنْمُو لَا تَتَعَبُ وَ-لَا تَغْزُلُ
[G4459](#) [G0837](#) [G3756](#) [G2872](#) [G3761](#) [G3514](#)

تغزل. ولا تتعب لا تنمو! كيف أحقل زنايق تأملوا باللباس؟ تهتمون ولماذا

29 λέγω δὲ ὑμῖν ὅτι οὐδὲ Σολομῶν ἐν πάσῃ τῇ δόξῃ αὐτοῦ
أَقُولُ وَ لَكُمْ أَنَّ وَ-لَا سُلَيْمَانُ فِي كُلِّ الْا مَجْدِهِ هُ
[G3004](#) [G1161](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3761](#) [G4672](#) [G1722](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1391](#) [G0846](#)

περιεβάλετο ὡς ἐν τούτων.
اِكْتَسَى كَ مِنْ-هَذِهِ وَاجِدَةٌ
[G4016](#) [G5613](#) [G1520](#) [G3778](#)

منها. كواحدة بلبس كان مجده كل في سليمان ولا إنه لكم: أقول ولكن

30 εἰ δὲ τὸν χόρτον τοῦ ἀγροῦ, σήμερον ὄντα, καὶ αὐριον εἰς
إِنْ وَ الْا عَشَبَ الْا حَقْلِ الْيَوْمِ مَوْجُودٌ وَ عَدًا فِي
[G1487](#) [G1161](#) [G3588](#) [G5528](#) [G3588](#) [G0068](#) [G4594](#) [G1510](#) [G2532](#) [G0839](#) [G1519](#)

κλίβανον βαλλόμενον, ὁ Θεὸς οὕτως ἀμφιένυσιν, οὐ πολλῶ μάλλον ὑμᾶς,
تَنْوِرُ يُلْقَى الْا إِلَهُ هَكَذَا يُكْسِبُهُ الْا لَيْسَ الْا بِالأُولَى جِدًا
[G2823](#) [G0906](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3779](#) [G0294](#) [G3756](#) [G4183](#) [G3123](#) [G4771](#)

ὀλιγόπιστοι?
يَا-قَلِيلِي-الإيمان
[G3640](#)

أليمان؟ ياقليلي أنتم بلبسكم جدا بالحري أفليس هكذا، آله بلبسه ألتنور، في غدا ويطرح أليوم يوجد أذي أحقل عشب كان فإن

31 μὴ οὖν μεριμνήσητε, λέγοντες, τί φάγωμεν? ἢ τί πίωμεν? ἢ τί
 لا إذن تهتموا قائلين ماذا نأكل? ἢ ماذا نشرب? ἢ ماذا
[G3361](#) [G3767](#) [G3309](#) [G3004](#) [G5101](#) [G5315](#) [G2228](#) [G5101](#) [G4095](#) [G2228](#) [G5101](#)

περιβαλώμεθα?

نلبس
[G4016](#)

نلبس؟ ماذا أو نشرب؟ ماذا أو نأكل؟ ماذا قائلين: تهتموا فلا

32 πάντα γὰρ ταῦτα τὰ ἔθνη ἐπιζητοῦσιν; οἶδεν γὰρ ὁ Πατήρ ὑμῶν ὁ
 كُلِّ لِأَنَّ هَذِهِ ال أمم تطلب يعلم لأنَّ ال أبُّ كم ال
[G3956](#) [G1063](#) [G3778](#) [G3588](#) [G1484](#) [G1934](#) [G1492](#) [G1063](#) [G3588](#) [G3962](#) [G4771](#) [G3588](#)

οὐράνιος ὅτι χρῆζετε τούτων ἀπάντων.
 سماوي أن تحتاجون هذه كلها
[G3770](#) [G3754](#) [G5535](#) [G3778](#) [G0537](#)

كلها. هذه إلى تحتاجون أنكم يعلم آسماوي أباكم لأن الأمم. تطلبها كلها هذه فإن

33 ζητεῖτε δὲ πρῶτον τὴν βασιλείαν [τοῦ θεοῦ], καὶ τὴν δικαιοσύνην
 اطلبوا و أولا ملكوت ال [الله] ال و ال بره
[G2212](#) [G1161](#) [G4412](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1343](#)

αὐτοῦ; καὶ ταῦτα πάντα προστεθήσεται ὑμῖν.
 ه و هذه كلها تزداد لكم
[G0846](#) [G2532](#) [G3778](#) [G3956](#) [G4369](#) [G4771](#)

لكم. تزداد كلها وهذه وبره، الله ملكوت أولا اطلبوا لكن

34 μὴ οὖν μεριμνήσητε εἰς τὴν αὔριον, ἢ γὰρ αὔριον μεριμνήσει
 لا إذن تهتموا ل ال غد ال لأنَّ غد يهتم
[G3361](#) [G3767](#) [G3309](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0839](#) [G3588](#) [G1063](#) [G0839](#) [G3309](#)

ἐαυτῆς. ἀρκετὸν τῆ ἡμέρα ἢ κακία αὐτῆς.
 بنفسه يكفي ال يوم ال شره ه
[G1438](#) [G0713](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3588](#) [G2549](#) [G0846](#)

شره. اليوم يكفي لنفسه. بما يهتم الغد لأن للغد، تهتموا فلا